

**MAURO CAPPELLETTI**

**DIMENSIONES DE LA  
JUSTICIA EN EL  
MUNDO  
CONTEMPORÁNEO**

(Cuatro estudios de derecho comparado)

TRADUCCIÓN  
DE  
HÉCTOR FIX FIERRO

EDITORIAL PORRÚA, S.A.  
AV. REPÚBLICA ARGENTINA, 15,  
México, 1993

**DIMENSIONES DE LA JUSTICIA EN EL  
MUNDO CONTEMPORÁNEO**

MAURO CAPPELLETTI

DIMENSIONES DE LA  
JUSTICIA EN EL MUNDO  
CONTEMPORÁNEO

(Cuatro estudios de derecho comparado)

TRADUCCIÓN  
DE  
HÉCTOR FIX FIERRO



EDITORIAL PORRÚA, S. A.  
AV. REPÚBLICA ARGENTINA, 15  
MÉXICO, 1993

Primera edición , 1993

Copyright © 1993

por la traducción

HÉCTOR FIX FIERRO

Sombreroete 503, Col. Condesa

06140, México, D.F.

Esta edición y sus características son propiedad de la

EDITORIAL PORRÚA, S.A.

Av. República Argentina, 15, 06020, México, D.F.

Queda hecho el depósito que marca la ley

Derechos reservados

ISBN 968-452-653-9

IMPRESO EN MÉXICO

PRINTED IN MEXICO

## PALABRAS INTRODUCTORIAS

Mauro Cappelletti no requiere de presentación en México ni en general en el mundo de habla hispana, pues aparte de sus numerosas participaciones en congresos, seminarios, mesas redondas y conferencias, son varios los libros y artículos suyos que se han traducido al castellano.

Por otra parte, además de ser uno de los comparatistas más notables de nuestra época, son muy profundos sus conocimientos sobre los ordenamientos jurídicos de Latinoamérica en general y de México en particular, por lo que no debe considerársele como un jurista extranjero, sino como muy próximo a nuestras preocupaciones, aspiraciones e ideales.

El autor de estos ensayos participó en los cursos de invierno de la Facultad de Derecho de la UNAM por medio de los seminarios y las cátedras magistrales que impartió en la última semana de noviembre de 1990.

No era la primera vez que el profesor Cappelletti intervenía de manera destacada en los cursos de invierno de la propia Facultad. En efecto, los que tuvimos el privilegio de escuchar entonces sus enseñanzas, recordamos con emoción y nostalgia sus excepcionales conferencias, que culminaron con una mesa redonda, impartidas los días 22 a 26 de febrero de 1965.

Como resultado de esas pláticas, al año siguiente apareció, editada por la misma Facultad, la monografía intitulada *El control judicial de la constitucionalidad de las leyes en el derecho comparado*, traducido al castellano por el conocido procesalista profesor Cipriano Gómez Lara y por el autor de estas líneas.

Esta obra tuvo una gran repercusión entre los tratadistas mexicanos, pues despertó el interés en los

estudios comparativos sobre la justicia constitucional, los que a partir de entonces han experimentado un vigoroso impulso en nuestro país.

Por ello fue que la mencionada Facultad de Derecho mostró un gran interés en una nueva edición de dicha obra, cuyas ediciones en Italia se habían ido actualizando progresivamente. El profesor Cappelletti estuvo de acuerdo con una nueva traducción puesta al día, que realizó el también procesalista mexicano doctor Luis Dorantes Tamayo. A dicha traducción, ya de por sí de gran trascendencia, se le agregaron otros trabajos aparecidos con anterioridad en diversas publicaciones de España, México y otros países latinoamericanos, todos los cuales integraron un volumen extraordinario publicado por la misma Facultad de Derecho de la UNAM, bajo el título *La justicia constitucional (Estudios de derecho comparado)*, México, UNAM, 1987.

Pero Mauro Cappelletti no sólo ha realizado aportaciones de gran significado en el campo de la justicia constitucional comparada, sino que, además, ha analizado con singular maestría otros temas esenciales de nuestra época, tales como: *el método jurídico comparativo; el acceso a la justicia; la propia justicia constitucional, pero vista en su aspecto transnacional; la protección jurídica de los consumidores.*

A estos cuatro temas, entre otros, ha dedicado no sólo sus investigaciones en los últimos años, sino que ha sido un excepcional promotor de los mismos. El profesor Cappelletti realizó una admirable síntesis de cada uno de estos cuatro temas en los seminarios y cátedras magistrales de los mencionados cursos de invierno de noviembre de 1990. Pero no se limitó a la transmisión oral de sus asombrosos conocimientos, sino que además redactó los correspondientes estudios, que ahora publica la Facultad de Derecho de la UNAM bajo el título genérico de *Dimensiones de la justicia en el mundo contemporáneo (Cuatro estudios de derecho comparado)*, en la cuidadosa traducción castellana de Héctor Fix

Fierro, profesor de la misma Facultad e investigador del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM.

Sólo un jurista de la estatura científica de Mauro Cappelletti pudo abordar en pocas páginas los citados temas, ya que las síntesis profundas sólo pueden efectuarse cuando se tiene un dominio pleno de las disciplinas que se analizan. Además, en cada uno de estos estudios, el notable comparatista formuló varias proposiciones sugerentes y novedosas, que superan las que ha señalado en ocasiones anteriores.

Los trabajos comprendidos en este valioso libro nos confirman en la admiración que sentimos desde hace mucho años por su autor y que se renueva en cada ocasión que lo escuchamos o leemos. Nada podríamos agregar o comentar sobre los trabajos de este volumen que, dada su claridad y precisión, el lector no pudiera apreciar por sí mismo de manera inmediata.

Estamos convencidos de que, como ha ocurrido con los anteriores trabajos de Mauro Cappelletti, aparecidos en castellano, esta obra servirá de permanente inspiración para los juristas mexicanos y latinoamericanos, quienes nos encontramos en deuda perenne con el maestro.

Ciudad Universitaria, D.F., diciembre de 1992.

HÉCTOR FIX ZAMUDIO